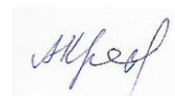


МИНОБРНАУКИ РОССИИ  
ФЕДЕРАЛЬНОЕ ГОСУДАРСТВЕННОЕ БЮДЖЕТНОЕ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЕ УЧРЕЖДЕНИЕ  
ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ  
«ВОРОНЕЖСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ»  
(ФГБОУ ВО «ВГУ»)

**УТВЕРЖДАЮ**

Заведующий кафедрой

*Теоретической и прикладной лингвистики*



проф. А.А. Кретов  
02.07.2017 г.

**РАБОЧАЯ ПРОГРАММА УЧЕБНОЙ ДИСЦИПЛИНЫ**  
Б1.Б.16 Основы прикладной лингвистики

**1. Код и наименование направления подготовки/специальности:**

45.03.03 Фундаментальная и прикладная лингвистика

**2. Профиль подготовки/специализация: -**

**3. Квалификация (степень) выпускника: бакалавр**

**4. Форма обучения: очная**

**5. Кафедра, отвечающая за реализацию дисциплины:** кафедра теоретической и прикладной лингвистики

**6. Составители программы:** Шилихина Ксения Михайловна, доктор филол. наук, доцент кафедры теоретической и прикладной лингвистики

**7. Рекомендована:** Научно-методическим советом факультета РГФ, протокол № 10 от 19.06.2018 г.

**8. Учебный год:** 2018/2019

**Семестр(ы):** 2

**9. Цели и задачи учебной дисциплины:** основная цель курса состоит в ознакомлении студентов с основными направлениями современной прикладной лингвистики, с возможностями применения знаний о языке в новых информационных технологиях. Задача дисциплины – показать связь между теоретическим и прикладным лингвистическим знанием, сформировать у студентов терминологическую базу и навыки использования лингвистически ориентированных программных продуктов для решения практических задач, связанных с обработкой естественного языка.

**10. Место учебной дисциплины в структуре ООП:** дисциплина Б1.Б.16 – Основы прикладной лингвистики входит в базовый цикл и является обязательной для освоения в рамках направления «Фундаментальная и прикладная лингвистика».

Для успешного освоения дисциплины требуются базовые навыки работы с компьютером (текстовый редактор, электронные таблицы, информационно-поисковые системы), владение лингвистической терминологией.

Данная дисциплина предшествует изучению следующих профессиональных дисциплин: Б1.Б.26 – Технологии корпусной лингвистики, Б1.Б.27 – Общая и компьютерная лексикография, Б1.Б.28 – Технологии обработки текста и звучащей речи, Б2.В.ОД.3 – Основы автоматического перевода, Б2.В.ОД.4 – Семантический WEB.

**11. Планируемые результаты обучения по дисциплине/модулю (знания, умения, навыки), соотнесенные с планируемыми результатами освоения образовательной программы (компетенциями выпускников):**

Компетенция		Планируемые результаты обучения
Код	Название	
ПК-2	Владение основными методами инструментального анализа звучащей речи	<p>знать:</p> <p>цели и задачи теоретической и практической фонетики</p> <p>уметь:</p> <p>сопоставлять фонетические факты английского и родного языков; делать фонетический анализ, объяснять фонетические явления, использовать теоретические знания о фонетической системе английского языка на практике для решения конкретных лингвистических задач</p> <p>владеть (иметь навык(и)):</p> <p>навыками фонологического анализа; фонетической терминологией</p>
ПК-5	Владение основными способами описания и формальной репрезентации денотативной, концептуальной, коммуникативной и прагматической информации, содержащейся в тексте на естественном языке	<p>Знать:</p> <p>методы описания денотативной, концептуальной, коммуникативной и прагматической информации</p> <p>Уметь:</p> <p>использовать лингвистически-ориентированные программные системы.</p> <p>Владеть:</p> <p>основами дисциплин, необходимых для формализации лингвистических знаний и процедур анализа и синтеза лингвистических структур.</p>

**12. Объем дисциплины в зачетных единицах/час.(в соответствии с учебным планом) — 4 ЗЕТ / 144 часа.**

**Форма промежуточной аттестации:** зачет с оценкой.

**13. Виды учебной работы**

Вид учебной работы	Трудоемкость		
	Всего	В том числе в интерактивной форме	По семестрам
			2 семестр
Аудиторные занятия	54		54
в том числе:	36		36
лекции			
практические			
лабораторные	18	18	18
Самостоятельная работа	90		90
Форма промежуточной аттестации	Зачет с оценкой		0
Итого:			144

**13.1. Содержание дисциплины**

п/п	Наименование раздела дисциплины	Содержание раздела дисциплины
<b>1. Лекции</b>		
1.1	Теоретическая и прикладная лингвистика как отрасли научного знания	Соотношение теоретической и прикладной лингвистики. Объект и методы исследования в прикладной лингвистике. История развития прикладного лингвистического знания. Современная трактовка термина «прикладная лингвистика». Основные исследовательские направления в теоретическом и прикладном языкознании
1.2	Компьютерная лингвистика	Компьютерная лингвистика как междисциплинарное направление исследований. Базовый терминологический аппарат компьютерной лингвистики.
1.3	Компьютерная лингвистика	Основные направления компьютерной лингвистики. Гипертекст как технология организации текста.
1.4	Корпусная лингвистика	Корпусная лингвистика: история возникновения и развития. Принципы организации корпуса.
1.5	Корпусная лингвистика	Типология существующих корпусов. Характеристика наиболее известных корпусов английского языка. Национальный корпус русского

		языка.
1.6	Системы автоматической обработки звучащей речи	Общие проблемы автоматической обработки естественного языка. Обработка звучащей речи: анализ и синтез.
1.7	Системы автоматической обработки письменного текста	Обработка письменного текста: анализ и синтез. Распознавание графического облика текста.
1.8	Теория и практика информационно-поисковых систем	Современные информационно-поисковые системы: принципы организации. Основные понятия информационного поиска. Типология ИПС.
1.9	Квантитативная лингвистика	Квантитативная лингвистика: основные понятия и методы описания языковых явлений. Структурно-вероятностная модель языка. Применение статистических данных в лингвистических исследованиях.
1.10	Лексикография	Теоретическая и практическая лексикография. Типология словарей. Принципы организации словарной статьи в словарях различных типов.
1.11	Компьютерная лексикография	Электронные словари: основные типы словарей и принципы их организации. Структура словарной статьи электронного словаря.
1.12	Терминоведение и терминография	Терминоведение и терминография: основные направления деятельности. Лингвистическая терминосистема. Основные словари лингвистических терминов.
1.13	Теория и практика перевода	Перевод как прикладная лингвистическая дисциплина. Виды перевода. Лингвистические и нелингвистические проблемы перевода.
1.14	Автоматический перевод	Автоматический перевод. История создания систем автоматического перевода. Современное состояние отрасли. Перспективы развития машинного перевода.
1.15	Методика преподавания языков	Краткая история методики преподавания языков как прикладной лингвистической деятельности. Основные методы обучения иностранным языкам, их достоинства и недостатки.
1.16	Социолингвистика	Язык и государство. Языковая политика. Типология языковых ситуаций. Языковые реформы. Политическая лингвистика
1.17	Теория воздействия	Механизмы языкового воздействия. Сферы языкового воздействия.
1.18	Анализ тональности текста	Алгоритмы автоматического анализа тональности текста. Сферы применения данных о тональности текста.
<b>2. Лабораторные работы</b>		
2.1	Компьютерная лингвистика	Основные направления компьютерной лингвистики. Гипертекст как технология организации текста.
2.2	Корпусная лингвистика	Национальный корпус русского языка. Основные корпуса английского языка

2.3	Системы анализа звучащей речи	Обработка звучащей речи: программы анализа речи.
2.4	Системы синтеза звучащей речи	Обработка звучащей речи: программы синтеза речи.
2.5	Системы автоматического анализа письменного текста	Распознавание текста. Анализ структуры текста. Сферы применения алгоритмов анализа текста.
2.6	Системы автоматического синтеза письменного текста	Основные проблемы синтеза текста
2.7	Теория и практика информационно-поисковых систем	Современные информационно-поисковые системы: принципы организации. Основные понятия информационного поиска. Типология ИПС.
2.8	Компьютерная лексикография	Электронные словари: принципы создания
2.9	Автоматический перевод	Программы автоматического перевода

### 13.2. Темы (разделы) дисциплины и виды занятий

№ п/п	Наименование темы (раздела) дисциплины	Виды занятий (часов)				
		Лекции	Практические	Лабораторные	Самостоятельная работа	Всего
1.1	Теоретическая и прикладная лингвистика как отрасли научного знания	2			5	7
1.2	Компьютерная лингвистика	2		2	5	9
1.3	Компьютерная лингвистика	2		2	5	9
1.4	Корпусная лингвистика	2		2	5	9
1.5	Корпусная лингвистика	2		2	5	9
1.6	Системы автоматической обработки звучащей речи	2		2	5	9
1.7	Системы автоматической обработки письменного текста	2		2	5	9
1.8	Теория и практика информационно-поисковых систем	2		2	5	9
1.9	Квантитативная лингвистика	2			5	7
1.10	Лексикография	2			5	7

1.1 1	Компьютерная лексикография	2		2	5	9
1.1 2	Терминоведение и терминография	2			5	7
1.1 3	Теория и практика перевода	2			5	7
1.1 4	Автоматический перевод	2		2	5	9
1.1 5	Методика преподавания языков	2			5	7
1.1 6	Социолингвистика	2			5	7
1.1 7	Теория воздействия	2			5	7
1.1 8	Анализ тональности текста	2			5	7

#### 14. Методические указания для обучающихся по освоению дисциплины

Необходимо регулярное посещение лекционных и практических занятий, работа с литературой по дисциплине. Самостоятельная работа обучающихся предусматривает подготовку к аудиторным занятиям и выполнение индивидуальных домашних заданий; подготовку презентаций.

#### 15. Перечень основной и дополнительной литературы, ресурсов интернет, необходимых для освоения дисциплины (список литературы оформляется в соответствии с требованиями ГОСТ и используется общая сквозная нумерация для всех видов источников)

а) основная литература:

№ п/п	Источник
1	Гусякова, А.В. Информационные технологии и лингвистика XXI века : учебное пособие / А.В. Гусякова ; Министерство образования и науки Российской Федерации. - Москва : МПГУ, 2016. - 96 с. URL: <a href="http://biblioclub.ru/index.php?page=book&amp;id=469675">http://biblioclub.ru/index.php?page=book&amp;id=469675</a>
2	Леонтьева, Нина Николаевна. Автоматическое понимание текстов: системы, модели, ресурсы : учебное пособие для студентов лингвистических факультетов вузов / Н.Н. Леонтьева .— М. : Академия, 2006 .
3	Баранов, Анатолий Николаевич. Лингвистическая экспертиза текста. Теоретические основания и практика : учебное пособие / А.Н. Баранов ; Рос. акад. наук, Ин-т рус. яз. им. В.В. Виноградова .— 2-е изд. — М. : Флинта : Наука, 2009 .— 591 с

б) дополнительная литература:

№ п/п	Источник
4	Прикладная и компьютерная лингвистика / Под ред. И.С. Николаева, О.В. Митрениной, Т.М. Ландо. – Москва: URSS, 2017. – 320 с.
5	Зубов А. В. Информационные технологии в лингвистике / А.В. Зубов, И.И. Зубова .— М.: Academia, 2004 .— 205 с.
6	Баранов А. Н. Введение в прикладную лингвистику / А.Н. Баранов; Моск. гос. ун-т им. М.В. Ломоносова. Фил. фак. — М.: Эдиториал УРСС, 2001 .— 358 с.
7	Потапова Р. К. Новые информационные технологии и лингвистика: учебное

	пособие для студ. вузов / Р.К. Потапова; Моск. гос. лингв. ун-т .— Изд. 2-е .— М.: Едиториал УРСС, 2004 .— 317 с.
8	Потапова Р. К. Речь: коммуникация, информация, кибернетика: Учебное пособие для студентов вузов, обуч. по специальностям "Автоматизированные системы обработки информации и управления", "Лингвистика" / Р.К.Потапова .— М.: УРСС, 2001 .— 564 с.
9	Герд А. С. Прикладная лингвистика / А.С. Герд ; С.-Петербур. гос. ун-т .— СПб. : Изд-во С.-Петербур. ун-та, 2005 .— 266 с.
10	Всеволодова А.В. Компьютерная обработка лингвистических баз данных: учебное пособие: для студентов, аспирантов, преподавателей-филологов / А.В. Всеволодова .— 2-е изд., испр. — М. : Флинта : Наука, 2007 .— 90 с.
11	Леонтьева Н. Н. Автоматическое понимание текстов: системы, модели, ресурсы : учебное пособие для студентов лингвистических факультетов вузов / Н.Н. Леонтьева .— М. : Академия, 2006 .— 302 с.
12	Марчук Ю. Н. Компьютерная лингвистика / Ю.Н. Марчук. – Москва: Восток-Запад, 2007. – 317 с.
13	Новое в зарубежной лингвистике. Вып. 24. Компьютерная лингвистика. – Москва: Прогресс, 1989. – 432 с. // URL: <a href="http://biblioclub.ru/index.php?page=book&amp;id=38638">http://biblioclub.ru/index.php?page=book&amp;id=38638</a>
14	Захаров, В.П. Корпусная лингвистика. Учебник для студентов гуманитарных вузов / В.П. Захаров ; Богданова С. Ю. – Иркутск : Иркутский государственный лингвистический университет, 2011. – 161 с. // URL: <a href="http://biblioclub.ru/index.php?page=book&amp;id=89753">http://biblioclub.ru/index.php?page=book&amp;id=89753</a>

в) информационные электронно-образовательные ресурсы (официальные ресурсы интернет):

№ п/п	Ресурс
1 4	Филологический портал <a href="http://www.philology.ru">www.philology.ru</a>
1 5	Международный лингвистический портал The LinguistList. URL: <a href="http://www.linguistlist.org">www.linguistlist.org</a>
1 6	База данных языков мира SIL International. URL: <a href="http://www.sil.org/">http://www.sil.org/</a>
1 7	Электронные словари Мультитран. URL: <a href="http://www.multitran.ru">www.multitran.ru</a>
1 8	Национальный корпус русского языка. URL: <a href="http://www.ruscorpora.ru">www.ruscorpora.ru</a>
1 9	The Corpus of Contemporary American English. URL: <a href="http://corpus.byu.edu">http://corpus.byu.edu</a>

**16. Перечень учебно-методического обеспечения для самостоятельной работы (учебно-методические рекомендации, пособия, задачки, методические указания по выполнению практических (контрольных) работ и др.)**

№ п/п	Источник
1	Шилихина, К.М. Основы прикладной лингвистики : учебное пособие по специальности 021800 (031301) - Теоретическая и прикладная лингвистика / К.М. Шилихина ; Воронеж. гос. ун-т .— Воронеж : ЛОП ВГУ, 2006 .— 51 с.
2	Национальный корпус русского языка. URL: <a href="http://www.ruscorpora.ru">www.ruscorpora.ru</a>
3	The Corpus of Contemporary American English. URL: <a href="http://corpus.byu.edu">http://corpus.byu.edu</a>

**17. Информационные технологии, используемые для реализации учебной дисциплины, включая программное обеспечение и информационно-справочные системы (при необходимости)**

Программное обеспечение (Microsoft Office, UAM Corpus Tool, Praat, Exmaralda)

**18. Материально-техническое обеспечение дисциплины:**

/ауд. 12/ - компьютерный класс: Компьютер Arbyte Темпо/АОС (12 шт.), Проектор Benq MW523 (1 шт.), Сканер Canon Canoscan LiDE 120 (5 шт.) Экран проекционный (1 шт.) /ауд. 92/ переносной проектор.	г.Воронеж, пл.Ленина 10, ауд.12, 92
---	--

**19. Фонд оценочных средств:**

**19.1. Перечень компетенций с указанием этапов формирования и планируемых результатов обучения**

Код и содержание компетенции (или ее части)	Планируемые результаты обучения (показатели достижения заданного уровня освоения компетенции посредством формирования знаний, умений, навыков)	Этапы формирования компетенции (разделы (темы) дисциплины или модуля и их наименование)	ФОС* (средства оценивания)
ПК-2	знать: основные понятия и направления исследований в прикладной лингвистике	Темы 1.1 – 1.18	Устный опрос, Тест 1, Тест 2
	уметь: использовать лингвистически ориентированные программные продукты для анализа звучащей речи	Темы 1.1 – 1.18	Устный опрос, Тест 1, Тест 2
	владеть (иметь навык(и)): обработки языкового материала при помощи лингвистически ориентированных программных продуктов	Темы 1.1 – 1.18	Устный опрос, Тест 1, Тест 2
ПК-5	знать: основные принципы работы электронных языковых ресурсов	Темы 1.1 – 1.18	Устный опрос, Тест 1, Тест 2
	уметь: описывать разные виды денотативной, концептуальной, коммуникативной и прагматической информации, содержащейся в тексте на естественном языке	Темы 1.1 – 1.18	Устный опрос, Тест 1, Тест 2



	владеть: приемами поиска денотативной, концептуальной, коммуникативной и прагматической информации в базах данных и языковых корпусах различных типов	Темы 1.1 – 1.18	Устный опрос, Тест 1, Тест 2
<b>Промежуточная аттестация</b>			<b>КИМ</b>

## 19.2 Описание критериев и шкалы оценивания компетенций (результатов обучения) при промежуточной аттестации

### Пример:

Для оценивания результатов обучения на экзамене/зачете используются следующие показатели (ЗУНы из 19.1):

знание основных понятий и направлений исследований в прикладной лингвистике; основные принципы работы электронных языковых ресурсов

умение использовать лингвистически ориентированные программные продукты для анализа звучащей речи; описывать разные виды денотативной, концептуальной, коммуникативной и прагматической информации, содержащейся в тексте на естественном языке

владение навыками обработки языкового материала при помощи лингвистически ориентированных программных продуктов; приемами поиска денотативной, концептуальной, коммуникативной и прагматической информации в базах данных и языковых корпусах различных типов

Для оценивания результатов обучения на зачете с оценкой используется 4-балльная шкала: «отлично», «хорошо», «удовлетворительно», «неудовлетворительно».

Соотношение показателей, критериев и шкалы оценивания результатов обучения.

Критерии оценивания компетенций	Уровень сформированности компетенций	Шкала оценок
<p><i>Обучающийся в полной мере демонстрирует</i> знание основных понятий и направлений исследований в прикладной лингвистике; основные принципы работы электронных языковых ресурсов</p> <p>умение использовать лингвистически ориентированные программные продукты для анализа звучащей речи; описывать разные виды денотативной, концептуальной, коммуникативной и прагматической информации, содержащейся в тексте на естественном языке</p> <p>владение навыками обработки языкового материала при помощи лингвистически ориентированных программных продуктов; приемами поиска денотативной, концептуальной, коммуникативной и прагматической информации в</p>	<i>Повышенный уровень</i>	<i>Отлично</i>

базах данных и языковых корпусах различных типов		
<p><i>Обучающийся имеет</i> знание основных понятий и направлений исследований в прикладной лингвистике; основные принципы работы электронных языковых ресурсов</p> <p>умение использовать лингвистически ориентированные программные продукты для анализа звучащей речи; описывать разные виды денотативной, концептуальной, коммуникативной и прагматической информации, содержащейся в тексте на естественном языке</p> <p>владение навыками обработки языкового материала при помощи лингвистически ориентированных программных продуктов; приемами поиска денотативной, концептуальной, коммуникативной и прагматической информации в базах данных и языковых корпусах различных типов</p>	<i>Базовый уровень</i>	<i>Хорошо</i>
<p><i>Обучающийся демонстрирует</i> частичное знание основных понятий и направлений исследований в прикладной лингвистике; основные принципы работы электронных языковых ресурсов</p> <p>умение использовать лингвистически ориентированные программные продукты для анализа звучащей речи; описывать разные виды денотативной, концептуальной, коммуникативной и прагматической информации, содержащейся в тексте на естественном языке</p> <p>владение навыками обработки языкового материала при помощи лингвистически ориентированных программных продуктов; приемами поиска денотативной, концептуальной, коммуникативной и прагматической информации в базах данных и языковых корпусах различных типов</p>	<i>Пороговый уровень</i>	<i>Удовлетворительно</i>
<p><i>Ответ на контрольно-измерительный материал не соответствует</i> любым четырем из перечисленных показателей. <i>Обучающийся демонстрирует отрывочные, фрагментарные знания, допускает грубые ошибки в анализе конкретных языковых явлений различных уровней.</i></p>	–	<i>Неудовлетворительно</i>

### **19.3 Типовые контрольные задания или иные материалы, необходимые для оценки знаний, умений, навыков и (или) опыта деятельности, характеризующие этапы формирования компетенций в процессе освоения образовательной программы**

#### **19.3.1 Перечень вопросов к зачету**

1. Прикладная лингвистика как отрасль знания. Функции языка и направления исследований в прикладной лингвистике.
2. Методы прикладной лингвистики.

3. Корпусная лингвистика. Типы корпусов.
4. Компьютерная лингвистика: история возникновения, задачи, основные направления.
5. Терминология теории знаний в компьютерной лингвистике.
6. Гипертекст как особый способ организации текста.
7. Автоматическая обработка звучащей речи.
8. Автоматическая обработка текстов.
9. Искусственный интеллект.
10. Лексикография как прикладная лингвистическая деятельность. Основные типы словарей.
11. Макроструктура и микроструктура словарей различных типов.
12. Компьютерная лексикография.
13. Перевод как прикладное лингвистическое направление. Виды перевода.
14. Основные лингвистические и нелингвистические трудности перевода.
15. Машинный перевод. Основные стратегии компьютерного перевода.
16. Информационный поиск. Типы ИПС.
17. Преподавание языков как направление прикладной деятельности лингвистов.  
Основные методы преподавания иностранных языков.
18. Компьютерные технологии в преподавании языков.
19. Психолингвистика. Основные направления психолингвистических исследований.
20. Государство и язык. Языковая политика. Языковое строительство.
21. Политическая лингвистика. Контент-анализ.
22. Теория воздействия. Языковые механизмы вариативной интерпретации действительности.

### 19.3.2 Перечень практических заданий

#### 19.3.4 Тестовые задания

##### Комплект тестовых заданий № 1

1. Прикладная лингвистика – это
  - а) компьютерная лингвистика
  - б) методика преподавания иностранных языков
  - в) раздел языкознания, в котором разрабатываются методы решения практических задач, связанных с использованием естественного языка.
  - г) раздел языкознания, в котором язык исследуется математическими методами.
  
2. В прикладной лингвистике используется метод \_\_\_\_\_, поскольку язык \_\_\_\_\_.
  
3. Структура для представления *декларативного* знания о типизированной ситуации называется \_\_\_\_\_.
  
4. В теоретическом языкознании выделяют следующие виды моделей:
  - а) \_\_\_\_\_
  - б) \_\_\_\_\_
  - в) \_\_\_\_\_
  
5. В теории знаний термином *сценарий* называют
  - а) структуру для представления декларативного знания
  - б) последовательность речевых действий
  - в) структуру для представления процедурного знания
  - г) алгоритм стандартных действий

6. Назовите преимущества использования компьютера в лингвистических исследованиях:

- а) \_\_\_\_\_
- б) \_\_\_\_\_
- в) \_\_\_\_\_

7. Назовите основные отличия гипертекста от обычного текста:

- а) \_\_\_\_\_
- б) \_\_\_\_\_
- в) \_\_\_\_\_
- г) \_\_\_\_\_
- д) \_\_\_\_\_

8. Назовите два основных отличия формальных языков от естественных языков

- а) \_\_\_\_\_
- б) \_\_\_\_\_

9. Компьютерная система, способная получить такие результаты, которые традиционно порождаются в процессе интеллектуальной творческой деятельности человека – это

- а) система автоматического перевода
- б) искусственный интеллект
- в) диалоговая система общения с компьютером на естественном языке
- г) информационно-поисковая система

10. Языковой корпус – это \_\_\_\_\_

11. Данные корпусной лингвистики используются для:

- а) \_\_\_\_\_
- б) \_\_\_\_\_
- в) \_\_\_\_\_

12. Преимущества языковых корпусов – это:

- а) возможность хранения неограниченного объема текстовых данных
- б) возможность многократного использования информации
- в) возможность быстрого поиска и сбора данных
- г) все перечисленное выше

13. По количеству используемых языков корпуса бывают:

- а) \_\_\_\_\_
- б) \_\_\_\_\_
- в) \_\_\_\_\_

14. Лексикография – это \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

15. Словарь – это \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

16. Назовите основные отличия энциклопедического словаря от толкового:

Энциклопедический словарь

Толковый словарь

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

17. Назовите функции словарей:

а) \_\_\_\_\_

б) \_\_\_\_\_

в) \_\_\_\_\_

18. Структура отдельной словарной статьи называется:

а) макроструктура

б) микроструктура

в) лемма

г) лексический вход

19. Перечислите достоинства электронных словарей

а) \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

б) \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

в) \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

г) \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

20. Приведите примеры частных словарей

а) \_\_\_\_\_

б) \_\_\_\_\_

в) \_\_\_\_\_

г) \_\_\_\_\_

### Комплект тестовых заданий №2

1. Основными направлениями практического терминоведения являются

а) \_\_\_\_\_

б) \_\_\_\_\_

в) \_\_\_\_\_

2. Назовите основные свойства лингвистической терминосистемы:

а) \_\_\_\_\_

- б) \_\_\_\_\_  
в) \_\_\_\_\_
3. Термин «перевод» может пониматься как  
а) \_\_\_\_\_  
б) \_\_\_\_\_
4. По характеру переводческой деятельности принято выделять следующие виды перевода:  
а) \_\_\_\_\_  
б) \_\_\_\_\_
5. В системах машинного перевода использовались следующие стратегии:  
а) \_\_\_\_\_  
б) \_\_\_\_\_  
в) \_\_\_\_\_
6. Обучение чтению и переводу текстов – это цель  
а) прямого метода обучения иностранному языку  
б) грамматико-переводного метода  
в) коммуникативного метода  
г) аудиовизуального метода
7. Использование родного языка при обучении иностранному языку не допускалось сторонниками  
а) прямого метода обучения иностранному языку  
б) грамматико-переводного метода  
в) коммуникативного метода  
г) аудиовизуального метода
8. Сущность информационного поиска заключается  
а) в запросе пользователя  
б) в сравнении содержания документа и запроса  
в) в скорости работы информационно-поисковой системы  
г) в создании поискового образа документа
9. Результаты поиска информации в ИПС оцениваются с точки зрения  
а) \_\_\_\_\_  
б) \_\_\_\_\_
10. Языковая политика – это  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

#### **19.3.4 Перечень заданий для контрольных работ**

#### **19.3.5 Темы курсовых работ**

#### **19.3.6 Темы рефератов**

- История создания систем машинного перевода
- Языковые корпуса: возможности практического применения в лингвистических исследованиях
- Типы языковых корпусов
- Компьютерная лексикография. Основные принципы организации электронного словаря
- Перевод как прикладная лингвистическая деятельность
- Прикладные и теоретические лингвистические модели

- Применение систем автоматического распознавания речи
- Применение систем автоматического анализа текста
- Моделирование семантики высказывания как прикладная лингвистическая проблема
- Онтологии. Семантические сети
- Терминологические тезаурусы: области применения
- Автоматическое распознавание текста: основные принципы, проблемы и способы их разрешения
- Теория воздействия и политическая лингвистика: общее и различное

#### **19.4. Методические материалы, определяющие процедуры оценивания знаний, умений, навыков и (или) опыта деятельности, характеризующих этапы формирования компетенций**

Оценка знаний, умений и навыков, характеризующая этапы формирования компетенций в рамках изучения дисциплины осуществляется в ходе текущей и промежуточной аттестаций.

Текущая аттестация проводится в соответствии с Положением о текущей аттестации обучающихся по программам высшего образования Воронежского государственного университета. Текущая аттестация проводится в формах устного опроса (индивидуальный опрос, фронтальная беседа, доклады); тестирования. Критерии оценивания приведены выше.

Промежуточная аттестация проводится в соответствии с Положением о промежуточной аттестации обучающихся по программам высшего образования.

Контрольно-измерительные материалы промежуточной аттестации включают в себя теоретические вопросы, позволяющие оценить уровень полученных знаний.

При оценивании используются качественные шкалы оценок. Критерии оценивания приведены выше.